

Angluno bičhaldo lil e Timotejese

E Pavlese pozdravura

¹ Kava lil pisiv me, o Pavle o apostol e Hristeso e Isuseso, palo zapovest e Devleso, amare Spasiteljeso thaj e Hristeso e Isuseso, savo si amari nada.

² E Timotejese, mingre čačukane čhaveše ano pačajipe: Milost, milosrđe thaj mir taro Dol o Dad thaj taro Hrist o Isus, savo si o Gospod amaro!

O Pavle vaćarol e Timotejese tare xoxavne učitelja

³ Tu džane kobor zurale molisadem tut kana đeljem ani Makedonija, ačh ano Efes thaj te vaćare nesave manušenje te ačhaven te širin o pogrešno sikajipe,

⁴ te ma bi hasarena o vreme e paramičencar save si beskorisna, e spiskurencar tare plemenura save anen po but vaćaripe thaj ni pomožin baše Devlesi bući savi ćerol pe pačajimasa.

⁵ A kava sa zapovediv golese te aven pherde manglipe, savo avol andaro thodo ilo, lačo savest thaj iskreno pačajipe.

⁶ Al nesave manuša crdiije pe tare kava thaj đeše ano čučo vaćaripe.

⁷ Gasave manden averen te sikaven taro Zakon, a von ni haljaren so vačaren thaj so uporno phenen.

⁸ Džana kaj si o Zakon šukar te ičardam le sar so trubul.

⁹ Gija, džana kaj o zakon naj baše manuša save čeren o pravednost, nego dija pe kolende save phađen o zakon thaj si buntovnikura e Devlese, bizo Dol thaj grešnikura, save si melale thaj save ni pačan, kola save mudaren pumare daden thaj dejen,

¹⁰ e bludnicende thaj kole muršende so soven avere muršencar, kolende save trgujin e roburencar thaj e xoxavnende, kolende save xoxavne xan sovli thaj sa aver so si protivno bašo sasto sikajipe,

¹¹ savo si palo Lačo Lafi e slavnone thaj blagoslovime Devleso, savo si mande poverimo te vačarav.

E Pavleso zahvalipe baše Devleso milosrđe

¹² Zahvalno sem e Hristese e Isusese, amare Gospodese, savo dija man zuralipe, so dikhlja kaj sem verno gole bučace thaj dija man kaja služba,

¹³ man, e manuše savo hulila e Devle, savo rodijem te mudarav e Hristese sledbenikuren thaj nasilniko. Al o Dol sasa milostivo premal mande, golese so sa gova bilačipe čerdem golese kaj ni džangljem thaj ni pačajem.

¹⁴ Amaro Gospod but pherda man po beskrajno milost katane e pačajimasa thaj e manglimasa save si ano Isus Hrist!

¹⁵ Kava lafi si čačukano thaj zaslužno si te prihvatil pe: o Hrist o Isus avilo ko sveto te spasil e grešnikuren, tare save sem me embaro.

¹⁶ O Dol mande smiluisajlo, sar najbare grešnikose, te avav primer sar o Hrist o Isus savo sikada but baro strpljenje pe mande. Gova trubul te avol primer kolende save ane leste ka pačan thaj ka primin o džuvdipe bizo meripe.

¹⁷ Nek avol slava thaj čast e Devlese ane sa e đivesa. Vov si sa e đivesengo, savo ni dičhol pe thaj bimerimaso Caro, jekh Dol. Amin.

E Timotejeso odgovornost

¹⁸ Dav tut kava zapovest, Timoteje, čhaveja mingreja, savo si saglasno e proročanstvurenca save dije pe tuće angleder, te icardan sa gova ka vodi lačo maripe.

¹⁹ Arakh šukar čo pačajipe thaj čo thodo savest. Nesave kava čhudije, pa sasa len brodolom ano pačajipe.

²⁰ Maškar lende sesa o Imenej thaj o Aleksandar saven predijem e Satanase te bi sikljona te ma hulin po Dol.

2

Sikajipe sar te služi thaj te slavi e Devle

¹ Angleder sa, mangav tumendar te molin tumen sa e manušenje, te zastupin lende, te roden e Devleso milost thaj zahvalin baše lende.

² Molin tumen baše carura, baše sa save si ko vlast, te šaj ano miro te beša ano tiho džuvdipe, ane sa o devlikanipe thaj o svetost.

³ Gova si šukar thaj lačhe amare Devlese amare Spasiteljese,

⁴ savo mandol sa e manuša te aven spasime thaj te pindžaren o čačipe.

⁵ Golese kaj si jekh Dol, thaj jekh posredniko maškaro Dol thaj e manuša, o manuš o Hrist o Isus,

⁶ savo pes dija sar otkup sa e manušende. Kava si svedočanstvo savo dija pe te propovedil pe ano pravo vreme.

⁷ A me sem – čačipe vačarav, ni xoxavav – apostol thaj propovedniko, kas čhuta o Dol te vačarol e Devleso lafi, te sikavav e abandžijen ano pačajipe thaj ano čačipe.

⁸ Mangav e murša, bilo kaj te čiden pe te molin, te vazden pe sveta vasta bizi holi thaj bize čingara.

⁹ Gija mangav e džuvlja te uraven pe pristojna šeja, skromno thaj dostojanstveno, te doterin pe, na pletenicencar, ni zlatosa, il klejencar, il kuč fistanencar, nego šukar bučencar,

¹⁰ sar so trubul e džuvljende save íčaren pe šukar e Devlese ano devlikanipe.

¹¹ I romni te sikljol ano mir thaj ano pokornost.

¹² E romnja ni mukhav te sikavol thaj te avol po upreder po rom, nego čače te avol mirno.

¹³ Golese kaj o Adam angleder sasa čerdo, pale gova i Eva.

¹⁴ Thaj o Adam ni xoxadilo, nego i džuvli xoxadili thaj čerdili grešno.

¹⁵ Al i džuvli ka spasil pe bijanimasa čhaven, te ačhile ano pačajipe thaj ano manglipe thaj ano svetipe.

3

Save trubun te aven e nadglednikura thaj đakonura

¹ Kava lafi si čačipe: mandol li khoni te avol nadgledniko*, gova mandol lači služba.

² O nadgledniko trubul te avol bizo nisavo bilačipe. Trubul te avol rom jekhe romnjako, staložimo, te šaj kontrolišil pe, pošteno, gostoljubivo thaj lačo učitelji,

³ te ni mandol te pijol but, te ni mandol o maripe nego te avol mirno, te ni mandol čingara thaj te ni mandol barvalipe.

⁴ Vov trubul piro čher ko šukaripe te inđarol, trubul te avol le čhave save šunen le thaj baše sa kava ka avol le baro poštovanje.

⁵ Te ni džanglja piro čher ko šukaripe te inđarol, sar šaj te upravl šukar e Devlese Khandirasa?

⁶ Nadgledniko našti avol nevo obratimo, te ma bi vazdola pe thaj te perol ane Devlesi osuda sar o beng.

⁷ Trubul te avol le šukar vačaripe kolendar so naj ani khandiri, te ma bi perola ani ladž thaj ani zamka e bendesi.

⁸ Gija thaj e đakonura trubun te aven poštujime, na dujemujende, na save pijen but mol, na pohlepna ko barvalipe.

⁹ Trubun e thode savestesa te icaren pe ano duboko čačipe e pačajimaso.

* **3,1** Ke nesave denominacije gova akhardol “biskup” a ke nesave “episkop”, thaj gova si jekh odgovorno pozicija.

¹⁰ A gola angleder te probin pe thaj te si bizi mana, te dol pe lende služba.

¹¹ Gija e romnja te aven dostojna bašo poštuji, na te ogovorin nego te aven umerena thaj ane sa pouzdana.

¹² E đakonura trubun te aven roma jekhe romnjende, save šukar upravin pe čhavencar thaj šukar si ane piro čher.

¹³ Golese kola save šukar služin sar đakonura, isi len šukar položaj thaj baro sigurnost ano pačajipe e Isuseso e Hristeso.

Čači,pe tare amaro pačajipe

¹⁴ Kava pisiv tuće, al nadima kaj sigate ka avav tute.

¹⁵ Te majisaljem, te džane sar o manuš trubul te ponašil pe ano čher e Devleso, savi si i Khandiri e Devlesi e džuvdesi, stubo thaj temelji e čačimaso.

¹⁶ Thaj sar si priznajimo, baro si garajipe taro devlikanipe:

O Isus sikadilo ano telo,
opravdime palo Duxo,
dikhlje le e anđelura,
e abandžije šunde so propovedisada pe lestar.
E manuša ano sveto ane leste pačaje,
a vov si vazdim o ano nebo ani slava.

4

Pogrešno sikajipe

¹ O Sveto Duxo jasno vaćarol kaj ane palune đivesa nesave ka peren taro pačajipe thaj ka

phiren pale xoxavne duxura thaj palo demonengo sikajipe.

² Gasavo sikajipe ka vačaren e dujemujenđe thaj e xoxavne kaso savest otupisada.

³ Von ka branin e manušenđe te ženin pe thaj te xan nesavo xape. Al gova xape o Dol ćerda, te šaj zahvalimasa te xan kola save pačan thaj pindžaren o čačipe.

⁴ Golese, sa so o Dol ćerda, šukar si thaj ni trubul te čhudol pe khanči so xal pe ano zahvalnost,

⁵ golese so si posvetimo e Devlese lafesa thaj e molitvasa.

Šukar sluga e Isuseso e Hristeso

⁶ Te sikadan kava e phralen thaj e phejen, ka ave lačo sluga e Isuseso e Hristeso. Parvardo san e lafurencar ano pačajipe thaj šukar sikajimasa, pale savo đeljan.

⁷ Crde tut tare bidevlikane paramiča thaj taro vačaripe e purane romnjengo. Vežbi tut ano devlikanipe.

⁸ Taro telesno vežbipe isi zala šukaripe, a o devlikano vežbipe baše sa si šukar, golese kaj si ane leste obećanje za ko kava džuvdipe thaj za ko kova so ka avol.

⁹ Kava haberi si čačukano thaj trubul te avol prihvatimo ano potpunost.

¹⁰ Baše kava trudi amen thaj bori amen golese kaj amari nada čhuva ano džuvdo Dol, savo si Spasitelj i sa e manušengo, a angleder kolengo save pačan ane leste.

¹¹ Kava naredi thaj sikav.

¹² Ma khoni te peravol tut golese so san terno. Mesto gova, av primer e pačavnende ano vačaripe, ano ponašanje, ano manglipe, ano pačajipe thaj ani čistoča.

¹³ Dži kaj me ni avav, dikh te čiti o Sveto lil, zurav e pačavnen thaj sikav len.

¹⁴ Ma ačhav o duxovno daro savo si ane tute, savo dija pe tuće palo proroštvo kana e starešine čhute pe vasta pe tute.

¹⁵ Av vredno ane sa kava thaj ane gova posveti tut, te dičhen savore sar dža anglal.

¹⁶ Arakh korkore tut thaj o sikajipe! Ačh ane gova! Gova te ćerdan, ka spasi tut thaj kolen save šunen tut.

5

Šukar sikajipe tare romnja kase roma mule, tare starešine thaj e robura

¹ Purane manušesa ma vačar bilačhe, nego vačar lesa sar dadesa, ternencar sar phralencar,

² purane romnjencar sar će dasa, čhejencar sar phejencar, ane šukar namere.

³ Poštuji e romnjen kase roma mule, save si ani potreba thaj naj len khoni.

⁴ Ako e romnja kaso rom mulo isi la čhave thaj unukura, von angleder trubun te sikljon te sikaven devlikanipe thaj te brinin pe baši piri familija thaj gija te irin pe dadende thaj pe dejende za sa kova so von ćerde lende. Gova si šukar e Devlese.

⁵ Koja savi si čače romni kaso rom mulo, savi si korkori, laći nada si o Dol, voj đive thaj rat rodol ani molitva e Devleso pomoć.

⁶ Al koja savi mukhlja pe ano luksuzno džuvdipe, voj si muli, iako si džuvdi.

⁷ Gova naredi lenđe, te aven bizi mana.

⁸ Čače, te khoni ni dičhol pe familija, a angleder pe čerutnen, crdijape taro pačajipe thaj po bilačo si tare kova savo ni pačal ano Dol.

⁹ Ano popis tare romnja kase roma mule ma te čhuvol pe koja savi si po terni tare šovardeš (60) berš. A te čhuvol pe ano popis romni sava sasa samo jekh rom,

¹⁰ al voj trubul te avol pindžardi pale lače buća: kaj barada čhaven, šukar ađućarda manušen, kana avena laće ano čher, služisada e svetone manušen*, e bibaxtalen dikhlja thaj ane sa e šukar buća sasa posvetimi.

¹¹ Terne džuvlja kase roma mule ma te aven ano popis, golese, kana e telesna požude savladin lengo odanost e Hristese, manden te len romen,

¹² thaj gija anen osuda pe peste kaj crdije pe taro obećanje savo ko anglunipe sasa len.

¹³ A gija, o mrzalipe načhol lenđe ani navika thaj o phiripe taro čher dži o čher, thaj na samo so si mrzale nego počnin te ogovorin thaj vačaren glupostura thaj kova so ni trubul.

¹⁴ Gija mangav: e terne romnja kase roma mule te len romen, čhaven te bijanen thaj te

* **5,10** thoda lenđe pingre

dičhen po čher. Gija e dušmanenđe ni ka dol pe povod za ko bilačo vačaripe.

¹⁵ Golese kaj nesave već crdiže pe taro Devleso drom thaj akana džan e Satanase dromesa.

¹⁶ A te nesavi pačavni džuvli brinil pe baši džuvli kaso rom mulo, nek nastavil te pomognil laće. Gija te ma avol i Khandiri ko pharipe thaj te bi šajine te pomognil e romnjen kase roma mule save si čače ani potreba.

¹⁷ E starešine save čeren šukar služba, den len duj droma čast thaj počinipe, angleder kolen so trudin pe te propovedin thaj te sikaven.

¹⁸ Golese kaj o Sveto lil vačarol: "Ma phande o muj e guruveso savo ćidol o điv" thaj "Vredno si o bućarno pe plataće."

¹⁹ Premale e starešine ma prihvati e tužbe, sem te isi duj il trin kola save gova dikhlje il šunde.

²⁰ Kola save čeren bilače, angle savorende kori, gija i avera te daran.

²¹ Xav tut sovli anglo Dol thaj anglo Isus o Hrist thaj e birime anđelurencar te icare sa kava bize predrasude thaj ma čer khanči andro pristrasnost.

²² Ma siđar te položi će vasta pe khanikaste. Ma te ave saučesniko ane averenđe grehura. Ićar tut thodo.

²³ Ma više pi samo paj, nego le zala mol paše ćire vođeso pharipe thaj ćire česta slabostura.

²⁴ Nekase grehura šukar dičhen pe thaj angleder sikadol pe kaj ka aven osudime, al isi i gasave kase grehura tek kasnije ka dičhon.

²⁵ Gija e šukar buća dičhen pe, al i kana ni dičhon, našti garaven pe.

6

E robura

¹ Sa e robura pe gospodaren nek poštujin te ma kaljarol pe e Devleso alav thaj o sikajipe amaro.

² A kola robura kase si gospodarura pačavne, ma te dičhen len po cikne golese kaj si phrala ani pač. Po but te služin len, golese kaj si lende gospodara draga thaj katane ani pač thaj lende gospodarura isi len korist tari lendi bući. Sikav e manušen gija te čeren.

Xoxavno sikajipe thaj čačukano barvalipe

³ A ko sikavol aver khanči thaj ni složil pe kale saste lafurencar taro sikajipe e Gospodeso e Isuseso e Hristeso thaj amare sikajimasa taro šukar služipe e Devlese,

⁴ gova si barikano thaj khanči ni džanol. Gasavo manuš patil taro nasvalo manglipe te čerol e čingara thaj te iril e lafura. Gova anol dži o zavist, raspravipe, vrediipe thaj bilačo sumnjipe,

⁵ thaj ni ačhen e čingara e manušencar kas isi rumime gođa, save ni džanen so si čačiipe. Von smatrin kaj si o služipe e Devlese način sar šaj te barvavon.

⁶ O služipe e Devlese si baro barvalipe te si manuš zadovoljno kolesa so isi le.

⁷ Khanči ni andam ko sveto, khanči našti inđara lestar.

⁸ Isi li amen xamase thaj urajimase šeja, te ava zadovoljna golesa.

⁹ Golese kola save manden te barvavon, peren ane iskušenjura thaj lengo dilo thaj bilačo manglipe inđarol len ani zamka. Gasavo manglipe inđarol e manuše ano propast thaj ano uništipe.

¹⁰ Golese kaj o manglipe e parende si koreno tare sa so si bilačo i golese nesave hasajle taro pačajipe thaj ćerde pese but patnje.

E Pavlese palune uputstva e Timotejese

¹¹ Al tu, manušeja e Devleso, crde tut golestar! Praste palo pravednost, palo devlikanipe, palo pačajipe, palo manglipe, palo strpipe thaj palo šukaripe!

¹² Mar tut šukar marimasa e pačaće, te bi dobisa o džuvdipe bizo meripe pe savo o Dol akharda tut tar savo but laće vaćardan angle but svedokura!

¹³ Vaćarav tuće anglo Dol, savo ane sa dol džuvdipe thaj anglo Isus o Hrist savo anglo Pontije Pilat dija šukar svedočanstvo:

¹⁴ Ićar tut thodo ane kava zapovest thaj besprekorno dži ko đive kana ka sikadol amaro Gospod o Isus Hrist.

¹⁵ Gova ka sikavol ano pravo vreme o blaženo Dol thaj jekh Vladari, Ćaro pe carura thaj o Gospodari pe gospodara.

¹⁶ Samo Vov si bizo meripe. Bešol ano svetlo ane savo našti avol pe. Le khoni tare manuša ni dikhlja niti ka šaj dićhol. Lese čast thaj večno zor! Amin.

¹⁷ E barvalenđe ane kava sveto zapovedi ma te aven barikane thaj ma te čhuven piro pouzdanje ano barvalipe savo naj sigurno, nego ano Dol savo dol amen sa ano izobilje bašo uživanje.

¹⁸ Zapovedi lenđe te ćeren šukaripe, te aven barvale šukar bućencar, te aven kola so manden te den, te aven spremna te ulaven averencar.

¹⁹ Gija ka ćiden pese barvalipe savo ka avol šukar temelji bašo budućnost, te bi dobina čačukano džuvdipe.

²⁰ Timoteje, arakh kova so dija pe tuće. Crde tut tare čučo svetovno vaćaripe thaj sikajipe savo si suprotno taro čačipe, a savo akharen “džanglipe”.

²¹ Nesave prihvatisade gova, taro paćajipe đe le ani aver rig.

Te avol tumencar e Devleso milost. Amin.

E Devleso Lafi ko Gurbetsko dijalekt Srbija The New Testament in the Gurbet dialect of Vlax Romani

copyright © 2018 The Word for the World International

Language: Gurbet (Romani, Vlax)

Dialect: Gurbet

Translation by: Pioneers

Contributor: The Seed Company

Gurbet Savremeni Prevod

The Word for the World International [www.twftw.org]

Gurbetski romski dijalekt pripada grupi Vlah romskih dijalekata, tačnije grupi Južnih Vlah Roma. Gurbetski tip romskog jezika uglavnom se govori u jugozapadnom delu Balkana (Republika Srbija, Republika Crna Gora, Republika Bosna i Hercegovina, Republika Severna Makedonija i Republika Albanija).

The Gurbet Romani dialect belongs to the Southern sub-group of the Vlax Romani dialects. The Gurbet Romani language is mainly spoken in the southwestern part of the Balkans (Republic of Serbia, Republic of Montenegro, Republic of Bosnia and Herzegovina, Republic of North Macedonia and Republic of Albania). This translation is done specifically in the Gurbet dialect of Serbia.

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution Share-Alike license 4.0.

You have permission to share and redistribute this Bible translation in any format and to make reasonable revisions and adaptations of this translation, provided that:

- You include the above copyright and source information.

- If you make any changes to the text, you must indicate that you did so in a way that makes it clear that the original licensor is not necessarily endorsing your changes.

- If you redistribute this text, you must distribute your contributions under the same license as the original.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

Note that in addition to the rules above, revising and adapting God's Word involves a great responsibility to be true to God's Word. See Revelation

22:18-19.

2025-06-28

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 27 Jun 2025 from source
files dated 28 Jun 2025

9c40ddbf-b9d4-5e38-a96e-a0843fd7db6d